

## Universal Declaration of Human Rights - Aja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### EJUKONWO GBEFANDEDE SƆSƆ ACE AGBETOTOWO NÚ

#### ENYOFONU

SƆSƆ egbexƆƆ do amenyinyi to alƆkpa Ɔkpo kpwime kodo enusƆƆ ci wò yi dogù wawa do eseji ko fàfà le ègbèmè,

SƆSƆ edemasƆ le agbetƆ yƆƆ be agbetƆ me ci yi dƆn kanlinnuwawa va egbeme, yi agbetƆ fƆn egu, yi shinxome, ehƆnwo yi dƆ yi ejukonwo Ɔé egbefan be agbetƆwo le vo a xonuxonu, a vo a xƆse, a gbédƆn a gu aya le ekƆ,

SƆSƆ agbewaxe kpƆkpƆ do ese ji Ɔ, e le veƆiƆe be wo de Ɔo a ƶin amɛji; nƆ de nyi nenɛ Ɔ, agbetƆ a va sƆ eƶo ta, a sƆ nyidƆn le akƆn, a fƆngu do eganwuame kodo ametafudotƆwo ji,

SƆSƆ nƶusendodo nƆ Ɔekawawa ko exƆdodo a yi nƶukƆ le ejukonwo gblame,

SƆSƆ enyƆ ciwo yi le esewemame wowo ejukon ciwo yi do ƆEKAWAWAGBE gbé Ɔegbefan yi nu be yewo kando agbetƆ cƆwo ji, le amenyinyi ko eyi wanawome, lé nƶusuwo kodo nyƆnuwotasƆweme, yi yewo sƆ egbe Ɔo eju nƆ nƆnƆme, nƶukƆyi, nƆ agbemenƆnƆ a nyƆ nƆ amɛ kpu, nƆ agbetƆ a kpƆ vovo a wa enu ci yi drwi,

SƆSƆ ejuwo kodo wowo kplekplegbɛ gbesosome, nƆ wo a sƆ na bubu agbetƆ, a mi dàdà le eyi cƆwo ji nƆ agbetƆ a vo fàfà,

SƆSƆ dandandanme Ɔ, gbƆhwe agbe tƆwo a wa do egbèfan lƆ ji Ɔ, wo Ɔo a Ɔó susu Ɔeke do ace kodo vovokpƆkpƆ lƆ wo ji.

#### EYITADO

BOBOGAN ƆE EGBEFAN CƆ SƆSƆ ACE AGBETOTOWO Nƶ;

Egbefandede cƆ yi nyi ejukonwo, plɛnɛ dƆ, yi wo a wa nƆ, yi amɛshyame kodo wowo bƆbƆwo a Ɔo nƆ enukuvɛ, a tekƆ, sƆto enukplankplan ko enununyanya gome, a tekƆ nƆ amɛbubu ko vovokpƆkpƆ a yi amɛshyame kodo wowo bƆbƆwo a Ɔo nƆ enukuvɛ, a tekƆ, sƆto enu kplankplan ko enununyanya gome, a tekƆ nƆ amɛbubu ko vovokpƆkpƆ a yi nƶuko kenɛ nƆ, le blɛwublɛwume Ɔ, edƆ lƆwo a nyi wawa le ejukplekple lƆwo me, nƆ wo a zan wo nyƆnƆnwitƆ le amɛ ciwo yi do kple kplegbɛ lƆwo xwe kodo amɛ ciwo yi wo sƆ do alƆme nƆ wo nƆ wo a kpa ace nƆ wo.

#### Akpa 1

AgbetƆwo plɛnɛ vanƆ gbeme ko vovodeka gbeswegbeswe, sƆto amenyinyi ko acewo gome; wo xƆnƆ susunywin ko jimenywi so esexwe. Wo Ɔo a we nƆvi ƆaƆa wowo nƆnƆwo gbƆ.

#### Akpa 2

AmɛƆekpƆkpwi Ɔo a kpƆ nyƆna le ace ko vovo ciwo yi le egbe fandede cƆ lƆ me. Amɛde de Ɔo egbe a mƆ akƆ, gbaza, nƶusukonyonunyinyime, egbe, sɛnsɛn, politikinyƆ alo enyƆbuƆewo ci yi kan agbetƆ, dƆkun, jijixwe alo enyƆ alƆkpabude yi a na yi agbetƆ da kpƆ nenɛhan nyƆna.

SƆ zeto yɛnu Ɔ, wo de Ɔo egbe a zƆndo politikise alo jejeshi le xixeme nƆ eju amɛƆeétƆ nu a Ɔe eju lƆ do akpo. NƆ eju cime amelo so xƆ ablƆde can e le ejubuugonme can, Ɔe le yiƆekishi can alo Ɔe Ɔo egbe a zan yiƆeki le ci

e drwi nɛnɛ can ɔ wo ɔe ɔo egbe a ɔidoakpo.

### Akpa 3

Amedɛkpokpwi ɔo nɔ agbenɔnɔ le vovokpɔkpɔ ko kandoji amenutɔtɔ mɛ.

### Akpa 4

Amedɛ ɔe ɔo egbe a sɔ ehɔlɔ wa ahwashi alo kannumɔ; agbetɔ a sɔ wa ahwashi alo kannumɔ le alɔɔkpɔ kpwinu nyi ese.

### Akpa 5

Wo ɔe ɔo a ɔe efun nɔ agbetɔ, kpɔ wo ɔa do aya nɔ agbetɔ, a wa xomevevenu, elannu alo enuɔeagbetɔkpɔtɔ nuwo kodo medɛkpokpwi.

### Akpa 6

Amedɛka ɔo egbe a nya le afidɛkpokpwi mɔ agbetɔnyinyi yeetɔ ɔo aɛ kodo ese ciwo wo ɔo a nyi.

### Akpa 7

Le ese nukɔ ɔ, agbetɔwo plɛɲu nyi enuɔɛɛ, ɛ le gbeswɛgbeswɛ; wo ɔo egbe nɔ cɔndoji alo nyɔna esetɔwo gbeswɛgbeswɛ. Wo plɛɲu ɔo egbe nɔ cɔndoji ɔɛɛɲumɛ egacimɛ yi wo ɔeɔɔ voklan do enumowɛ a sɔ gban egbefandɛɛ cɛ lɔ kodo wanaɔkpokpwi ci a na yi wo a gbin.

### Akpa 8

Agbetɔɔkpokpwi ɔo egbe a je ehwɛ le kojoɔoxu eyijumɛtɔ ci gbɔ a je ehwɛ le dru nɔ wo gban aɛ alɔmajɛɲu ciwo ese gangan alo ese gbaliɔkpokpwi ni wo.

### Akpa 9

Wo ɔe ɔo egbe ci a le amɛ gbali gbali enuɔɛmawamawa, akpaɲu sensɛntɔ a sɔ do egamɛ alo a do ese a sɔ nyi ti le eyijumɛ.

### Akpa 10

Agbetɔɔkpokpwi ɔo aɛ, le egbe sɔswɛ konɲu mɛ yi enyɔ ci nu ɔ yi e le ɔ, wo a si ni shigbe le wo a se amɛbuwotɔ nɛnɛ, le ahwamɛ le kojoɔotɔ ciwo ji wo ɔa zin, yi wo a nɔ enyɔji, wo ɔa nɔ agbetɔji. Le eganɔmɛ ɔ, kojoɔotɔlɔ a nu aɛ kodo esekɔnyinyi eyitɔwo ni alo adodwi ci le enyɔ vwin ciyi byɔ etodɔndɔn ciwo yi wo ɔoɔo ɔ ni.

### Akpa 11

1. Nɔ wo ɔo enyɔvwin ciwo byɔ etodɔndɔn nɔ amɛɔ ɔ, gbɔxwe ese a xo mɛlɔ, kojoɔotɔwo ɔo a ɔefyɔ le ahwamɛ, le esemɔnu mɔ nɛnɛhamɛ ɔ, yɛ wa enyɔvwin ci yi byɔ etodɔndɔn nyawo, maɔefyɔ godu ɔ, wo ɔe ɔo egbe a mɔ mɛlɔ wa nɛnɛhamɛɛ nu. Le kojo lɔ ɔoxu ɔ, wo ɔo a tekpɔ a hwlingan le ese nyikɔmɛ gbɔxwe a glo.

2. Wo ɔe ɔo egbe a sɔ ese xo amɛɔ nɔ enyɔ alo enuɔaɔoenji ci yi ese eju lɔ tɔ alo ese ejuwo plɛɲutɔ ɔe gbe le hwecinu wo wa enu lɔ. Nɛnɛke ɔ, ese ɔe xo enuvwin ci yi byɔ etodɔndɔn ɔe, ese hunnɔ yi wo a sɔ xo amɛci yi je agɔ lɔ le hwenɔnunɛ; wo ɔa dɔn eto nɔ amɛlɔ wugan eto ci ese hwenɔnutɔ lɔ byɔ.

### Akpa 12

Wo de do a so tafutafu a yi je amebunyome a so xodyi yi ko eyi mewo, eyi nuwo neneke ɔ, ganwuameto de de do ace azin amebu wenawo ji a hlen, yi a gbe so gble nyiko ni; ese lo, gbe nene wanawo.

#### Akpa 13

1. Amede kpokpwi do ace vo, a dyi sa a yi afi ci yi drwi; neneke yi e do ace a do nxu le eju de kpokpwi me.
2. Amede kpokpwi do ace a to le eju de kpokpwi me: e senɲ to le eyi nto jume a yi kaka a gbe tro gbo va me fafede.

#### Akpa 14

1. No eganwuamecepatwo je egame no amede ɔ, no ame lo a so senɲu a hwlen eyi ta ɔ, e dogbe a byo bexu eju de kpokpwi yi eju lo do a xwe fafa de.
2. No amede je esenu me nyao ɔ, ace ejukonwo pleruto cide de nagbe be yi le shito a yi eju bu me.

#### Akpa 15

1. Amede kpokpwi do a nyi ejudekamevi.
2. Eganwuamecepatwo de de do ace yi a gbe no eyi jumeto de be yi da gbe nyi yewo jumevi; neneke de do ace yi a gbe ni be yi ɲu gbe so eju bu a tro eju hon me vi.

#### Akpa 16

1. Le asude de alo nyonude de game ɔ, dekaje ko cugbeje ciwo yi nyi akobunowo, ejubujubumetowo alo sensen ebuebu me to wo ɔ, wo senɲ de wo nono wo, yi a so egbe do eju a gbaku. Ace deka nme yi wo do le enushyanume so dede hwenu kaka va so yi wo dekiwo gbegbe hwenu.
2. Ame ciwo yi jiji a de wo nonowo ɔ, wo vi do a na egbeta dekanume gbahwe eju a nya be wo de wo nonowo nyao.
3. Wo jitowo yi nyi nuklen alo esha ci yi a le nko no wo: neneke yi wo do a nyi kuku le eta no wo ne.

#### Akpa 17

1. Ame deka kpan yo a, alo e le egbebobome yo ɔ, e do ace do eyi nto nuji.
2. Ace de kpokpwi de do a xo amerutonu leshi ko akpasensen.

#### Akpa 18

Amede kpokpwi do ace a vo le enu ci yi druui le eyi tame, ejime ko sensen kpaxwe; e senɲu gbé doli sensen kodo eyi susu lo wo, alo a de wo to no eju a jeshi; e sennu like no sensen ko susu lowo a don amewo bo do eyi deki ɲu so to nukoyi le enukplankplan enuwawa, kodo sensen alo sensenwanawo plerɲu ɲu.

#### Akpa 19

Agbetɔ dekpokpwi do ace a vo le eyi susu alo eyi tamebubume; e do ace a vo a nu enyo ci yi le susume ni no eju a se; e do ace a ji gonme no enuwo ko enyowo, a to emowo kenjukerɲu ji a dra wo no xixè kɔɲune alo ejuwo kpu a se; enude kpokpwi de do a donuklen alo vonvon ni.

#### Akpa 20

1. Agbetɔ dekpokpwi do ace a vo le bobowawa kodo egbe ci yi gbe ahwawawanyowo gbo.

## Akpa 21

1. Amede kpokpwi do a so eyi fo cute a kpankon le eyi ju nukoyiyi wanawo me, alo a nagbe no amebu a we.
2. So to edowa gome o, amewo pler do a kpo texwe gbeswegbeswe.
3. Ejukonwo drodro o, eyi a nyi esha le nuko no ejuwomecekpakpa. Eyi ji yi wo do a zon no no akodadawo do jowe ji gamegame.

**Amedekpokpwi le egbeme do a vo faa a kpo nyɔna soso alɔdowome, alɔdo hɔnwɔ a na yi a kpo vivivi le ace ciyi kan dɔkunmɔwɔ, agbetɔ enjunuyanya ciwo de do a hwedo ame, yi a na nɔkɔyiyi nɔ amenyinyi le hɔn hɔn eju dekadeka ko wowoxɔwawame. Nenehame hɔnhɔn ko exɔwawa kan dɔkun eju dekadekatɔ.**

1. Amẹ́dẹ̀ kpokpwi ọ́ọ a wa edo ci yi je kodi le jumẹ, yi a kpo nycna ciwo yi le edo lo wawamẹ.
2. Evototo ẹkpokpwi de ọ́ọ a na ehocucumẹ na edo ẹkamuwatowo.
3. Edofencu 3, e ọ́ọ a sun edowato ko eyi xomuwo, vo na da suno, wana bu ẹwo ọ́ọ a le e jumẹ a so na wo vovo.
4. Edowato ẹkpokpwi ẹgbe a ọ́ọ edowato wobobo ci yi drwi me a sen nu a gbe na ametafu.

Edawato ɔɛkpokpwi ɔɔ a ɔɔ gbɔngbɔn hwenu a sɔ vo, edawagamɛwo ɔɔ a nyi dredremɛ. Le exwekpegbɔnjwiin eyi tɔwo mɛ ɔ, wo ɔɔ a cu nɔ efen ni.

1. Améde kpokpwi dɔ a dɔ enu ci yi a sɔ kpɔ eyi ko eyi xomuwoji sɔto lanmesɛn, enuɖuɖu, acɔɖɔɖɔ, xɔmɛnɔnɔ, dotoxweyi yi ko alɔdoamejudɔwaxu ciwo a na yi wo a vo; wo dɔ a nɔ godu ni le edɔmakɔwa game, edɔlehwenɔ, le ekpoxɔmɛ, nyɔxomɛ, nɛnɛke le enuwanɔ ciwo yi de so eyinɔto drodro nɔ wo hwenu.
2. Alɔdu dɛ dɔ a li nɔ evijitɔwo ko wo vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ji ko ci yi wo ji le gbanji wo ɔ, wo sɔ enu le ejumɛ, yi evototo dɛ de dɔ a nɔ wo mɛ.

1. Amēde kpokpwi dọ a yi sukulu a xɔ enunyanya gbaligbali, e glo ka ka can ɔ, a xɔ enunyanya gɔnmɛto dandandan. Alɔnudo kplanxu sukulu wo dọ a ni nɔ amɛ kpu. Sukuluganwo ɔ, wo dọ a hun wo nɔ amɛ ciwo nɔnunyanya je àbà hɔn mɛ nɔ.
2. Sukulu dọ a na wo a nyanunu sɔ to agbetɔbubu gome. E dọ a na yi wo a nya be enusɔkeame, exlɔwawa le ejuwo glame akɔwo alo sensen wo gblame kodo ejuwokplekplegbɛ nuwanawo ci wo a na yi vovo a nɔ gbeme, enu hɔnwo ɔ, enu vevi yi wo nyi.
3. Kplankplan ciha nɔme yi deyiwo a xɔ ɔ, e dọ a nyi wo jito wo nɔ.

1. Agbetɔɖekpokpwi ɔo a vo a wa emumunuwo kodo eyitɔwo, akpɔ jiji le aɖaɖaɖaɖaɖaɖa gbo, keɖu a no waxu no ɖukɔyi yi sɔto enudwi kuku gome kodo wanywi ciwo yi a to le me.

2. Ameɖekpokpwi ci yi nyi edɔɖewatɔ ɖogbe a hwlen wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku gome, eyi ɖaɖaɖaɖaɖa ko eyi ɖaɖu gome.

#### Akpa 28

Ameɖekpokpwi ɖogbe a byɔ be hannyahannya ɖugbe no ejume, no wo a zɔn do aɖe kodo vovokpɔkpɔ ciwo yi ze le gbefandede ceme, sɔso agbetɔnɔnɔme gbe sɔso ejukɔnwɔnɔnɔme.

#### Akpa 29

1. Ameɖekpokpwi ɔo a wa edɔ no eyiju cime yi eyi nɔnɔme alo eyigbetɔnyinyime a to le, le vovokpɔkpɔ kodo ɖukɔyi yi adodwi gome.

2. Le eyice kodo eyivovokpɔkpɔzanzanme ɔ, ese ɖowo yi a gbe enyɔ no ame no wo a sɔ jeshi amebucewo kodo eyi vovokpɔkpɔwo gbɔhwe a sɔ kpɔ emɔ a dra enu do le wana gome, le hannyahannya ma do do aɖekpakpame kodo vovo gbaja le eju ci yi ya no eyidekishi.

3. Tretregbedi, wo de ɔo egbe a zɔn aɖe cewo kodo vovokpɔkpɔ cewo to amebudewo ciwo de nyi afɔɖoxuwo no DEKAWAWAGBE EJUKNWOTɔ.

#### Akpa 30

Ejudekpokpwi, ehabɔɔɖekpokpwi, ameɖekpokpwi de ɔo egbe a sɔ Egbe fandede ce a sɔ wa enubaɖaɖa alo a sɔ wa kanlindɔɖe shigbe a sɔ gbe be agbetɔwo da zan aɖe ko vovokpɔkpɔ ciwo yi ze le wemaceme.

---